

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN
CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR VE GÜZEL SANATLAR
ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 14.6.1997 Sayı : 23019)

Kanun No
4271

Kabul Tarihi
11.6.1997

MADDE 1.- 9.2.1994 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Kültür ve Güzel Sanatlar Alanında İşbirliğine İlişkin Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
ARASINDA KÜLTÜR VE GÜZEL SANATLAR ALANINDA
İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PROTOKOL**

Aşağıda “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti, 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara’da imzalanmış olan “Bilimsel, Teknik, Sosyal, Kültürel ve Ekonomik Alanlarda Kapsamlı İşbirliği Anlaşması”nın II. Maddesine dayanarak, 1994-1996 döneminde kültür ve güzel sanatlar alanlarında işbirliği yapmak ve bu imkânları geliştirmek üzere anlaşmışlardır.

MADDE I

Taraflar, kültür ve güzel sanatlar alanında işbirliği yapılması ile ilgili önlemlerin alınmasına, kültürel ilişkilerinin genişlemesine yardımlarda bulunacaklar, düzenledikleri uluslararası müzik, şarkı, dans ve folklor festivallerinde birbirlerinin sanatçılarının ve gruplarının katılmasını teşvik edeceklerdir.

MADDE II

Taraflar, Türkiye ve Azerbaycan’da kültür ve güzel sanatlar ile ilgili festivallerin düzenlenmesine karşılıklı olarak ilgi gösterecek ve dönüşümlü olarak yılda bir kez Türkiye’de Azerbaycan Kültürü günleri ve Azerbaycan’da da Türkiye Kültürü günleri düzenleyeceklerdir.

MADDE III

Taraflar, opera ve bale sanatçılarının, orkestraların, orkestra şeflerinin, rejisörlerin, baletmayster ve dekor ressamlarının değişimini yapacaklardır.

MADDE IV

Taraflar, her iki ülkenin kütüphaneleri arasındaki ilişkilerin ve işbirliğinin doğrudan gelişimine ve uzmanların değişimine yardım edeceklerdir.

MADDE V

Taraflar, kitap, basın, bibliyografik bilgi kitapları, el yazmaları ve hat eserleri, kataloglar, mikrofilmler değişimi yoluyla kütüphanecilik alanında ilişkilerini geliştirecek, her iki ülkede Kültür Merkezlerinin açılmasına, kültür ve güzel sanatların çeşitli alanlarında son teknik gelişmeler hakkında bilgi ve deneyim değişimine yardımcı olacaklardır.

MADDE VI

Taraflar, Güzel Sanatlar Tarihi ve Müze Tarihi üzerine bilimsel eserler, kitaplar, kataloglar, diaporitfler ve diğer bilimsel bilgileri birbirlerine vermeyi üstlenmektedirler.

MADDE VII

Taraflar, kitap basımına ve Türk ve Azerbaycan yazarlarının çeviri ve orjinal kitaplarının basılmasına yardım edecekler, kitap basımı ve ticari ilişkilerin geliştirilmesini karşılıklı teşvik edeceklerdir.

MADDE VIII

Taraflar, Türkiye Cumhuriyetinde ve Azerbaycan Cumhuriyetinde düzenlenecek olan uluslararası kitap sergilerine birbirlerini davet edeceklerdir.

MADDE IX

Taraflar, 1994-1996 döneminde tiyatro, opera ve bale sanatçı ve rejisörlerini, temsilcilerini ilgili kuruluşlarında sözleşmeli olarak istihdam etmek üzere birbirlerinin ülkesine göndereceklerdir. Değişim programı uyarınca gelen sanatçıya kabul eden diğer taraf her türlü kolaylığı gösterecektir.

MADDE X

Taraflar, tiyatro ve dram alanında işbirliği amacıyla her yıl tiyatro temsilci heyetleri, gruplar, rejisörler, dekor ressamları ve aktörlerin değişimini yapacaklardır.

MADDE XI

Taraflar, ünlü solistlerin plak, kaset ve video kasetlerini mübadele edeceklerdir.

MADDE XII

Taraflar, uluslararası bir örgüt olan "Türk Kültür ve Sanatları Ortak Yönetimi" (TÜRKSOY) çerçevesinde düzenlenecek etkinliklere katılmayı üstlenmektedirler.

MADDE XIII

Taraflar, kültür ve güzel sanatlarla ilgili eğitim alanında, öğretmen ve öğrenci değişimi yapacaklardır.

MADDE XIV

Taraflar, ulusal kültüre ilişkin konferanslar düzenlemenin gerekliliği inancı ile ülkelerinin çeşitli kentlerde yılda en az iki konferans/seminer düzenlemeyi taahhüt ederler.

MADDE XV

Taraflar, folklor alanında düzenlenecek olan kongre, konferans ve sempozyumlara uzmanlar göndermeyi, bilgi ve deneyim değişimi amacıyla halk dansları ve folklorunu öğrenmek için sanatkar değişimi yapmayı üstlenmektedirler.

MADDE XVI

Taraflar, halk sanatı ve halkçılık ile ilgili olarak bilgi alışverişi yapmak amacıyla her yıl birbirlerine uzmanlar göndereceklerdir.

MADDE XVII

Taraflar, her yıl iki ülkenin tasviri ve halk tatbiki sanatı, müzik aletleri ve el-yazmaları ile diğer sergilerin düzenlenmesine yardımda bulunacaktır.

MADDE XVIII

Taraflar, doğal afetler ve savaş sonucu zarara uğramış tarih ve kültür anıtlarının yeniden inşası ve onarımı konusunda birbirlerine yardımda bulunacaktır.

MADDE XIX

Taraflar, kültürün maddi-teknik temelinin güçlendirilmesi için karşılıklı olarak, klasik ve yeni teknoloji değişimi yapacak, ortak sanat üretimi amacıyla gerekli işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE XX

Taraflar, her iki ülkenin müzeleri arasındaki ilişkilerin ve işbirliğinin gelişmesine karşılıklı katkıda bulunacak, güzel sanatlar tarihi, müze, tarihsel anıtların onarımı, plastik güzel sanatlar alanında bilimsel yayımlar, kitaplar, kataloglar, diapositifler vb. bilimsel yazıların ve belgelerin değişimini yapacaklardır.

MADDE XXI

Taraflar, tarihi eserlerin bir ülkeden diğerine yasa dışı yollarla çıkarılmasını engellemek için gerekli önlemleri alacak ve Taraflardan birinden diğerine kaçırılmış sözkonusu eserlerin geri verilmesi için gereken yardımı sağlayacaklardır.

MADDE XXII

Taraflar, telif haklarının korunması alanında ve sözkonusu faaliyeti gerçekleştiren kurumlar arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE XXIII

İşbu Protokolde öngörülen bütün hükümler, Türkiye Cumhuriyetinin ve Azerbaycan Cumhuriyetinin yasalarına ve kurallarına uygun şekilde, resmi kanallarla gerçekleştirileceklerdir.

MADDE XXIV

Taraflar, resmi kanallardan işbu Protokole ek olarak diğer faaliyetleri de gerçekleştirebilirler.

MADDE XXV

İşbu Protokol çerçevesinde, gönderen taraf gönderilecek temsilci heyetler ve bireylerin seyahat programlarını ve diğer gerekli bilgileri seyahat gününden en az bir ay önce kabul eden tarafa onay almak üzere bildirecektir.

Temsilci heyetlerin ve bireylerin geliş tarihini, gönderen taraf kabul eden tarafa en az onbeş gün önce bildirecektir.

MADDE XXVI

Gönderen taraf, temsilci heyet üyelerinin Türkiye Cumhuriyetinde Ankara'ya kadar Azerbaycan Cumhuriyetinde ise Bakü'ye kadar gidiş-dönüş ulaşım masraflarını karşılayacaktır. Bu kapsama alınacak kentler ayrıca belirlenecektir.

Kabul eden taraf ülkesi sınırları içindeki iase-ibate ile program çerçevesindeki gezilerin masraflarını karşılayacaktır. Kabul eden taraf, işbu Protokol çerçevesinde davet olunan kişiler hastalandığında veya kaza geçirdiklerinde parasız tıbbi tedavisini üstlenecektir. Cerrahi ameliyatlara, hastane ortamında uzun süreli tedavi, kronik hastalıklar ve diş protezleri bu tıbbi tedavinin dışındadır.

MADDE XXVII

Taraflar, birbirlerinin uzmanlarına verecekleri ücretlerin miktarları hakkında her yıl birbirlerine bilgi vereceklerdir.

MADDE XXVIII

Dram, opera ve bale temsillerine yardımcı olmak üzere güzel sanatlar dalında sanatçılar ve uzmanlar davet edildiğinde, kabul eden taraf gidiş-dönüş yol masrafı ile otel ücretini karşılayacaktır. Bu kişilere ayrıca, tespit edilecek bir maaş da ödenecektir.

MADDE XXIX

Gönderen taraf, sanatçı kafielerinin, solistlerin ve onların refakatçilerinin, Türkiye'de Ankara'ya kadar Azerbaycan'da ise Bakü'ye kadar gidiş-dönüş yol masraflarını karşılayacaktır. Bu kapsama alınacak kentler ayrıca belirlenecektir.

Kafielerinin ve solistlerin turne koşulları, yapılacak sözleşme çerçevesinde ayrıca saptanacaktır. Söz konusu kategoriye mensup olan kişilerin ücret miktarı her iki tarafın yetkili makamlarının onayı ile belirlenecektir. Ücretler yerel para birimleri ile ödenecektir.

MADDE XXX

Sergi gönderen taraf, sergiye refakat eden kişilerin, varış noktasına kadar gidiş-dönüş nakliye ve sigorta masraflarını karşılayacaktır. Kabul eden taraf, sergi salonunun, katalogların ve reklam afişlerinin basılması, kendi ülkesi sınırları içinde eserlerin taşınması ve sergiye refakat eden kişilerin iâşe ve ibateleri ile iç gezilerinin masraflarını, gönderen tarafın gümrük ve âmbar masrafları ile gümrük taahhütlerini zamanında ödemesi ve serginin düzenlenmesine ilişkin masraflar yapılması koşuluyla karşılayacaktır.

MADDE XXXI

İşbu Protokolün süresi iki yıl olup, taraflardan biri bu sürenin bitiminden bir ay önce Protokolün bitmesini istediğini yazılı olarak diğer tarafa bildirmedeği takdirde, ikişer yıllık sürelerle uzayacaktır.

İşbu Protokol 9 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da, Türkiye Türkçesi ve Azerbaycan Türkçesinde, her ikisi de aynı geçerlilikte olmak üzere, ikişer özgün örnek halinde düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
KÜLTÜR BAKANI
FİKRİ SAĞLAR

AZERBAJCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
KÜLTÜR BAKANI
POLAT BÜLBÜLOĞLU

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
5	48	9
14	22	231
28	103	361: 362, 364, 400: 405
29	105	21: 22, 23, 91: 96

I- Gerekeçeli 140 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 103 üncü Birleşim tutanağına bağıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor, Esas Dışışleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/320